HELLBLAZER
Edição 178
Jan de 2003
VERTIGO
MIKE CAREY
MARCELO FRUSIN
SEPULCRO VERMELHO Parte 02
Sugerido para leitores mais velhos
I
THE MAGICIAN
vertigocomics.com
Panini Comics
http://hqvertigem.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo

ANTERIORMENTE

De volta do mundo dos *"mortos"*, John Constantine deu um belo susto em sua irmã que acreditava que ele realmente havia morrido. E, com sua chegada, veio a encrenca. Investigando estranhas energias, John encontrou uma velha senhora que assassinava pessoas para roubar as boas memórias delas. Depois de enfrentar a anciã e seus capangas, John a derrotou, mas a escutou pronunciar seu verdadeiro nome — que ela não deveria saber — e três derradeiras palavras: TROCO, DOMINE e TRASTE. O último, descobrimos, é um negociante de antiguidades que desapareceu após ter sua loja completamente incendiada. E esse incêndio traz ainda mais perguntas... as caixas de Traste estão sendo inventariadas por um grupo misterioso, mas para que fim? Procurando por aliados na jornada atrás de Gemma, sua sobrinha e motivo de sua cruzada, Constantine busca antigos contatos, mas não é bem recebido. É nesse momento que recebe uma fita de vídeo estrelada por... Gemma! E, na fita, ela aparece com pessoas misteriosas e diz para o tio que tem *"amigos"* que querem encontrá-lo! O círculo está se fechando e John Constantine precisa fazer uma escolha: de que lado ele está?

SEPULCRO VERMELHO

PARTE DOIS DE QUATRO

MIKE CAREY Roteiro MARCELO FRUSIN Arte LEE LOUGHRIDGE Cores WILL DENNIS Editor original FÁBIO FERNANDES/FD Tradução DANIEL DE ROSA Letras FABIANO DENARDIN Editor BERNARDO SANTANA Editor-assistente FÚLVIO ALVES & VERTIGEM HQ Scan e restauração

JOHN CONSTANTINE HELLBLAZER

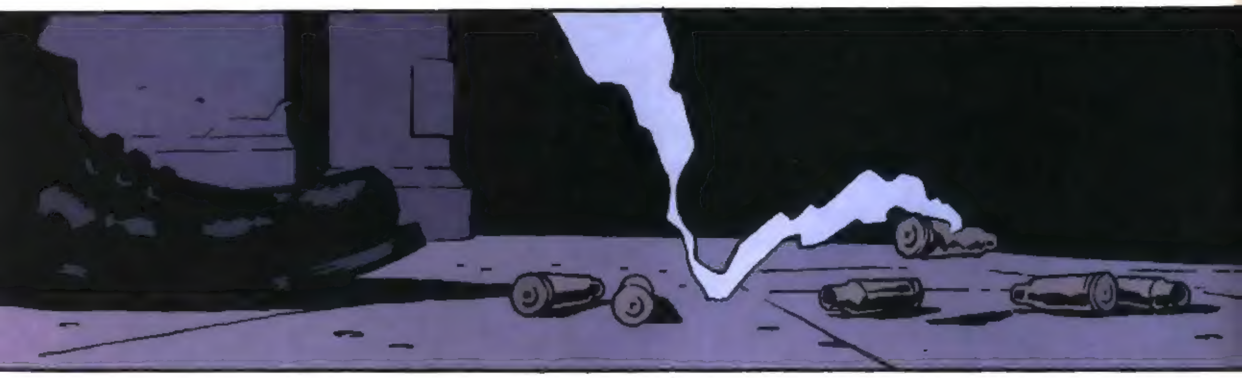
HELLBLAZER 178. Arte: Tim Bradstreet

HELLBLAZER published by DC Comics. Originally published as HELLBLAZER 178. Copyright © 2002, 2003 DC Comics. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. VERTIGO is a trademark of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. DC Comics, A Warner Bros. Entertainment Company.

História originalmente publicada em HELLBLAZER 178 (janeiro/2003)

TRÊS DA MANHÃ, SÁBADO, 10 DE AGOSTO.
TATE CLUB. SOHO.
KRA-TISCHH!
MERDA!
MERDA MERDA MERDA!
O QUE HOUVE?
O QUE TE PARECE, PACKER? TÁ TUDO PEGANDO FOGO!
LEVA TODO MUNDO PRA BAIXO!
AQUELE PUTO DO FREDERICKS! ELE FOI LONGE DEMAIS!
VOU MATAR O FDP POR ISSO!

¡COF! COF!¡
CLARICE! POR AQUI, GAROTA!
ALBERT! VOCÊ ESTÁ TÃO *FRIO!*
UM VELHO TRUQUE FAQUIR. VENHA, VAMOS SAIR PELOS *FUNDOS.*
SE ELES ABRIREM AS PORTAS PRINCIPAIS, A CORTINA DE FOGO VAI NOS *TOSTAR* O COURO.
PRONTO, CAVALHEI-ROS.
AO MEU SINAL, NÃO ANTES. OU PAPAI VAI *CASTIGAR.*
SINAL.
BRUKA BRUKA BRUKA BRUKA



SEPULCRO VERMELHO

PARTE DOIS DE QUATRO

É UMA COISA CHAMADA SEPULCRO, TIO JOHN. ELE DIZ QUE VOCÊ PROVAVELMENTE JÁ OUVIU FALAR NISSO. É MEIO COMO SE FOSSE UMA COISA DOS CONSTANTINE.
SÓ QUE ELE FEZ TODO O TRABALHO DE BUSCA, ENTÃO MERECE UMA PARTE DOS LUCROS.
DE QUALQUER MANEIRA, ELE QUER ENCONTRAR VOCÊ. CAFÉ DA MANHÃ NO SAVOY. ELE PAGA.
VOCÊ VAI GOSTAR DO SENHOR FREDERICK'S, TIO JOHN. ELE É MUITO GENTIL. TODOS ELES SÃO.
AH, CRISTO.
AH, CRISTO ESCROTO, VIADO FILHO DA PUTA!

ESTAMOS *VELHOS* DEMAIS PRA ISSO, ALBERT. ESTAMOS MESMO.
FALE POR SI! PRETENDO FICAR BEM *MAIS VELHO* ANTES DE BATER AS BOTAS.
OUVI *TIROS*. VOCÊ ACHA QUE OS OUTROS ESTÃO--
SHHH!
AQUI. ESSA ESPE-LUNCA TEM PORTA DOS FUNDOS?
SEI LÁ.
NADA.
VAMOS. NÃO TEMOS *TEMPO* A PERDER.

LVL 51
PEAKE E GOODALL. ELES TRABALHAM PRA FREDERICKS.
NÃO SOU CEGA. MAS POR QUE ELE FARIA ISSO *AGORA*?
ALGO MUDOU. ALGO *DEVE* TER MUDADO.
CONSTANTINE. O QUE *MAIS* PODERIA SER?
ESTAMOS SENDO CORTADOS DO MALDITO *ROTEIRO*, JUSTO COMO PACKER DISSE.
DEVÍAMOS TER *CONTADO* A ELE. DADO UMA CHANCE PRA ELE VIR PARA O *NOSSO* LADO.
DEPOIS DE ENTREGARMOS A GAROTA PRO FREDERICKS?
ELE TERIA NOS MATADO DE QUALQUER JEITO.
VAMOS TER QUE NOS MOVER MAIS RÁPIDO QUE ELES. POSSO FAZER UMA INVOCAÇÃO.
MAS VOU PRECISAR DE UMA COISA PRA ADOÇAR O CALDO.
TRAGA UM DOS CORPOS.

SAVOY
"BOM DIA, SENHOR CONSTANTINE. NÃO FIZ O PEDIDO PARA O SENHOR."
"SEI O QUANTO *VALORIZA* SUA INDEPENDÊNCIA."
O CABELO AO REDOR DO CABO DO PUNHAL...
É DELA, CLARO.
SUA SOBRINHA *GEMMA*.
E ELA COMEU DE MEU PÃO E BEBEU DE MEU VINHO. E RESPONDEU AO NOME *DELA PRÓPRIA* QUANDO O PRONUNCIEI CONTRA UM ESPELHO.
EM SUMA, QUEM DECIDE SE ELA VIVE OU MORRE SOU *EU*.
SE ELA ESTIVER FERIDA--
ELA *NÃO ESTARÁ*, SENHOR CONSTANTINE.
TENHO CERTEZA DE QUE O SENHOR NÃO DEIXARÁ QUE ISSO *ACONTEÇA*.
AGORA, POR FAVOR, SENTE-SE.
ESTAMOS EM UM LUGAR *PÚBLICO*.

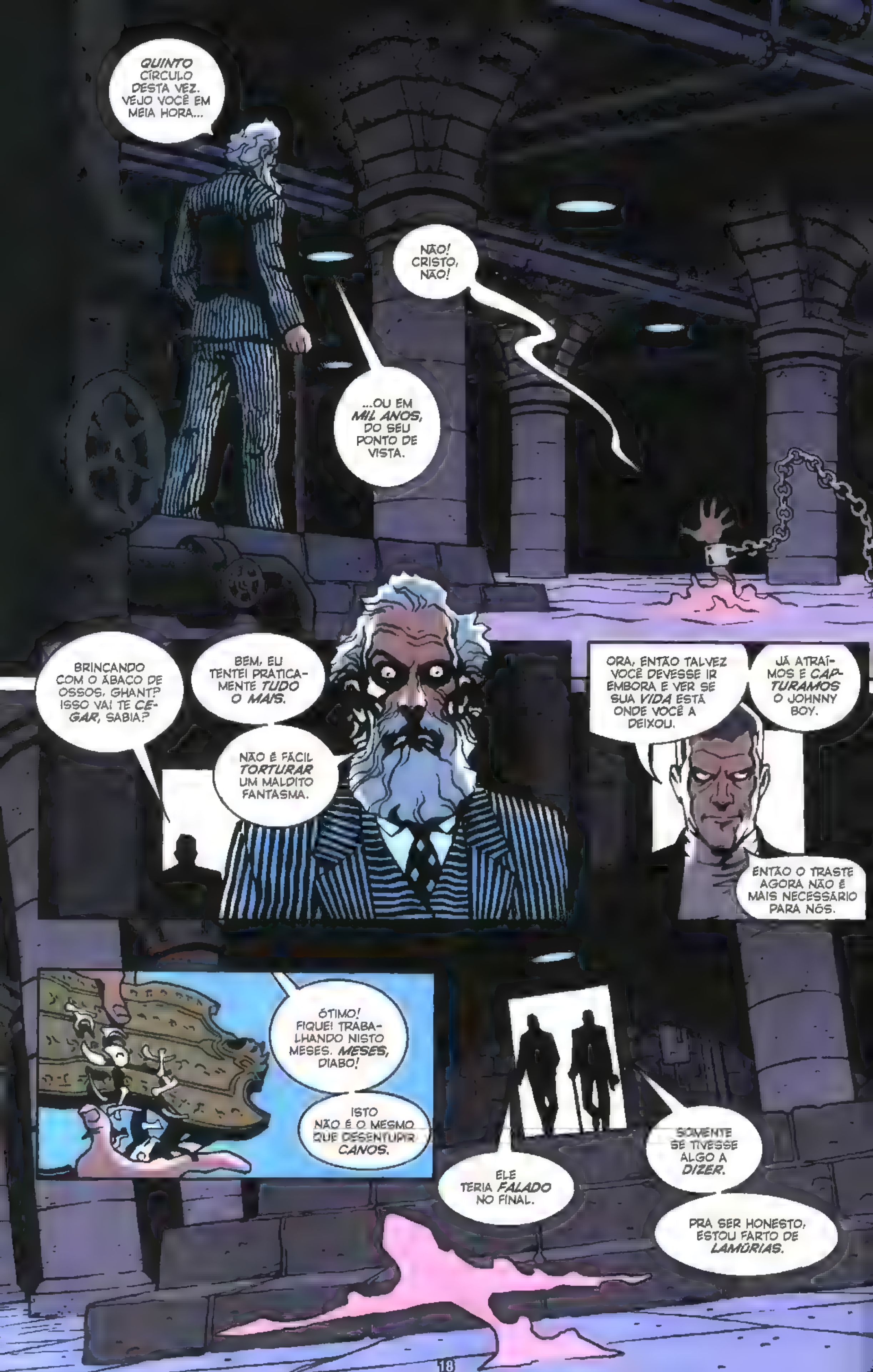
PRONTO.
NADA MELHOR QUE UMA CONVERSA *CIVILIZADA.*
QUE MERDA *GEMMA* REPRESENTA PRA ALGUÉM COMO VOCÊ?
ORIGINALMENTE UMA *BOIA* SALVA-VIDAS. DEPOIS UM ÁS SURPREENDENTEMENTE ÚTIL NA MANGA.
E VOCÊ NEM *IMAGINA* QUE TIPO DE PESSOA EU SOU.
PELO SOTAQUE, HOMEM BRANCO DO *ZIMBÁBUE.* CHEGOU RECENTEMENTE, SENÃO EU TERIA *OUVIDO FALAR* DE VOCÊ.
E PELO SEU JEITO, NÃO VIAJOU NA CLASSE *ECONÔMICA.*
ENTÃO... É SÓ UMA SUSPEITA... VOCÊ PROVAVELMENTE TINHA ALGUMA ESPÉCIE DE GRANDE ESQUEMA LÁ, E *PERDEU* NA ÚLTIMA DISPUTA PELA POSSE DE TERRAS.
E AÍ FICOU *CHEIO DE SAUDADES* DA VELHA E QUERIDA INGLATERRA E RESOLVEU ARMAR UM NEGÓCIO AQUI. ACERTEI?
EU O TROUXE AQUI PARA FALAR DO *SEPULCRO.*
ESSA INSOLÊNCIA CANSATIVA TEM A INTENÇÃO DE ME *DESVIAR* DO ASSUNTO?
NÃO, SÓ ESTOU TENTANDO MANTER MEU INTERESSE O SEPULCRO É UM *MITO,* COMPANHEIRO

ENTENDO POR QUE VOCÊ EM ESPECIAL GOSTARIA DE ACREDITAR NISSO.
MAS NÃO ACREDITA. NÃO DE VERDADE. E NEM TRASTE GILLIS.
"ELE CONHECEU UM MARINHEIRO RUSSO NUM BAR GAY NA GREEK STREET. VOCÊ JÁ SABIA DISSO?"
"DURANTE AS PRELIMINARES, O MARINHEIRO DEU A ENTENDER QUE PODERIA TER ALGO MAIS PARA VENDER."
"O AMIGO NICOLAS PERDEU O INTERESSE PELA CÓPULA NAQUELE MOMENTO."
"ELE PRECISAVA TER CERTEZA: 'O SEPULCRO? O SEPULCRO VERMELHO?'"
"SIM. MAS POR 500 MIL LIBRAS. ESSAS COISAS NÃO SÃO BARATAS."
"MAIS PERGUNTAS. O SUFICIENTE PRA CONFIRMAR QUE O BELO MARINHEIRO SABIA DO QUE ESTAVA FALANDO."
"'VOLTE AMANHÃ', DISSE NICOLAS, 'E EU TEREI O SEU DINHEIRO'. MAS AÍ É QUE ESTAVA O PROBLEMA."
"SE AQUILO ERA O QUE REALMENTE PARECIA SER, ENTÃO SUA FORTUNA ESTAVA FEITA. MAS ELE ERA UM INTERMEDIÁRIO MUITO MODESTO, E 500 MIL ERA MAIS DO QUE ELE PODIA LEVANTAR."
"ENTÃO ELE FEZ A ÚLTIMA COISA QUE UM HOMEM EM SUA POSIÇÃO PODERIA FAZER."
ELE VEIO ME VER.

"POR UM CUSTO PÍFIO, ELE ESTAVA OFERECENDO UMA FATIA DE UMA TRANSAÇÃO *ÚNICA*."
"DE MANEIRA EDUCADA, OFERECI *UM QUINTO* DO TOTAL."
"DAQUELE PONTO EM DIANTE, MANDEI QUE MEUS HOMENS O SEGUISSEM EM TEMPO INTEGRAL."
"ELE ESTAVA OCUPADO DEMAIS COLETANDO O RESTO DO *DINHEIRO* COM PACKER E SEU BANDO PARA NOTAR."
"APARENTEMENTE, NÓS ÉRAMOS UMA COALIZÃO. MAS POR TRÁS DAQUELA ENCENAÇÃO EDUCADA EU FIZ MEUS *PRÓPRIOS* ARRANJOS."
"QUANDO O *MARINHEIRO* CHEGOU, MEU PESSOAL ESTAVA TODO ESPALHADO POR SHEPHERD'S MARKET."
LONDON
"PENSANDO BEM, TERIA SIDO MELHOR *ESPERAR* ATÉ QUE A TRANSAÇÃO TIVESSE SIDO CONCLUÍDA."
"MAS COMPREENDO O PENSAMENTO DE JOSHUA. O CIRCO JÁ ESTAVA ARMADO, POR ASSIM DIZER."
"ENTÃO ELES ENTRARAM."
"E FORAM *BUSCAR SEU PRÊMIO*."
"DANO MÍNIMO À PROPRIEDADE. MUITO POUCO RUÍDO OU BAGUNÇA."
"FOI PRATICAMENTE UMA OPERAÇÃO *CIRÚRGICA*."

"CIRÚRGICA?" O TRASTE ESTÁ *MORTO* E A LOJA DELE É UMA PILHA DE CARVÃO PRA CHURRASCO.
SE UM DIA MEU APÊNDICE DER PROBLEMA, TÔ *FODIDO* SE DEPENDER DE VOCÊ.
VOCÊ NÃO TEM *TALENTO* PARA A VIOLÊNCIA FORA DE MEDIDA, SENHOR CONSTANTINE.
NÃO DEVERIA *DEPRECIAR* AQUELES QUE TÊM O DOM.
ACHO QUE VOCÊ DEVERIA FAZER O *CHECK-OUT* DE SEU *QUARTO*. PODE FICAR COMIGO ATÉ ISTO TUDO ACABAR.
E "ISTO" É O QUÊ, EXATAMENTE?
SE VOCÊ *JÁ TEM* O SEPULCRO--
VOU MANDAR O PESSOAL DA SEGURANÇA ESPERÁ-LO. ISSO EVITARÁ QUALQUER RISCO DE QUE VOCÊ SEJA INADVERTIDAMENTE *ESTRIPADO*.
ATÉ MAIS TARDE, SENHOR CONSTANTINE.
Domine Frederick

AGORA...
...VAMOS TENTAR NOVAMENTE.
SÓ PRECISO DE UMA PALAVRA, TRASTE.
SOLETRE-A PARA MIM, E TODA A DOR IRÁ CESSAR.
POR FAVOR! EU NÃO SEI!
EU NÃO ME LEMBRO MAIS! JURO POR DEUS, PORRA!
TUDO BEM, SEU MERDINHA TEIMOSO.
VAMOS DESCER MAIS UMA VEZ.


QUINTO CÍRCULO DESTA VEZ. VEJO VOCÊ EM MEIA HORA...
...OU EM MIL ANOS, DO SEU PONTO DE VISTA.
NÃO! CRISTO, NÃO!
BRINCANDO COM O ÁBACO DE OSSOS, GHANT? ISSO VAI TE CEGAR, SABIA?
BEM, EU TENTEI PRATICAMENTE TUDO O MAIS.
NÃO É FÁCIL TORTURAR UM MALDITO FANTASMA.
ORA, ENTÃO TALVEZ VOCÊ DEVESSE IR EMBORA E VER SE SUA VIDA ESTÁ ONDE VOCÊ A DEIXOU.
JÁ ATRAÍMOS E CAPTURAMOS O JOHNNY BOY.
ENTÃO O TRASTE AGORA NÃO É MAIS NECESSÁRIO PARA NÓS.
ÓTIMO! FIQUEI TRABALHANDO NISTO MESES. MESES, DIABO!
ISTO NÃO É O MESMO QUE DESENTUPIR CANOS.
ELE TERIA FALADO NO FINAL.
SOMENTE SE TIVESSE ALGO A DIZER.
PRA SER HONESTO, ESTOU FARTO DE LAMÚRIAS.

NINGUÉM.
ACHO QUE ES-TAMOS SEGUROS *POR UM TEMPO,* DE QUALQUER MANEIRA.
TENHO TODO O *MATERIAL* AQUI. VELAS, SELOS, O NEGÓCIO TODO.
QUER QUE EU *RETIRE* TUDO?
NÃO.
É SÓ UM *MODISMO,* ALBERT QUE-RIDO. É UM MODISMO ABOMINÁVEL.
O QUE IMPORTA É A *VON-TADE,* NÃO A MALDITA DECORA-ÇÃO.
VEJA, DEVERIA SER UM CADÁVER RETIRADO DE UM *CADAFALSO.*
"*IMPROVISE E REAPROVEITE*", COMO MINHA MÃE COSTUMAVA DIZER.

TELEPHONE
TELEPHONE
É, SOU EU... JOHN. ESCUTE, PRECISO DE ALGUÉM PRA FAZER UM TRABALHO DE INFILTRAÇÃO PRA MIM.
MAS NÃO HÁ NINGUÉM AQUI EM QUEM EU *CONFIE*. ESTÁ INTERESSADA?
QUE *SILÊNCIO* É ESSE AÍ, HEIN?
SIM OU NÃO JÁ SERVE, ANGIE. NÃO É UM PEDIDO DE *CASAMENTO*.
BEM, PRA LHE DIZER A *VERDADE*, JOHN, AQUELA PIADA DE "*PARCEIRA ADOLESCENTE*" DOEU PRA CACETE.
ENTÃO DEIXA EU COLOCAR DA SEGUINTE FORMA... O QUE É QUE *EU* GANHO COM ESSA PORRA?
COM A COISA DO JEITO QUE ESTÁ?
SE NÃO ACABAR QUEIMADA, ENRABADA OU TENDO O OLHO FURADO POR UM GARFO DE PEIXE, JÁ ESTÁ NO LUCRO.

ANGIE, TEM DOIS HAMBÚRGUERES E UM KEBAB DE FRANGO ESFRIANDO NO BALCÃO.
ENTÃO EMPRESTA SEU PALETÓ PRA ELES. TÔ NO INTERVALO.
TÁ, ENTÃO ACHO QUE A RESPOSTA É NÃO, JOHN.
TOMAR NO RABO NUNCA FOI MUITO MEU NEGÓCIO.
DEIXA PRA LÁ, CORAÇÃO. FOI SÓ UMA IDEIA.
A PROPÓSITO, O SUJEITO PERTO DA PORTA TÁ SAINDO SEM PAGAR. SE CUIDA, ANGIE.
ÚLTIMO AVISO, JOHN CONSTANTINE. CUIDADO COM O EQUILÍBRIO.
SE VOCÊ SE ALIAR A FREDERICKS, O EQUILÍBRIO SERÁ ALTERADO... E VOCÊ ME FORÇARÁ A AGIR.
OBRIGADO, MAP.
SÁBIAS PALAVRAS VINDAS DE UM MALDITO HABITANTE DO METRÔ.

CLARICE? ESTOU COM FRIO.
COMO POSSO SENTIR *FRIO* SE TUDO ESTÁ PEGANDO FOGO?
VÁ EMBORA, PACKER. VOCÊ ESTÁ MORTO.
E ESTOU PENDURANDO SEU CORPO SOBRE O *INFERNO* PRA VER O QUE MORDE A ISCA.

ORA, QUE COISA. SEM CÍRCULO. SEM SELO. SEM PROTEÇÃO.
NÃO QUERO TIRAR *VANTAGEM* DE SUA HOSPITALIDADE, MAS...

O SEU COMPANHEIRO AQUI É SURDO OU BURRO?
JÁ DISSE QUE ESTOU SENDO *ESPERADO*.
O SENHOR FREDERICKS NÃO ABRE MÃO DAS MEDIDAS DE *SEGURANÇA*. SEM QUERER OFENDER.
CLARO, NÃO ME SINTO OFENDIDO.
É BOM TER OS COLHÕES EXAMINADOS EM BUSCA DE MINAS *TERRESTRES* DE VEZ EM QUANDO.
ABRA A SACOLA.
VÁ SE FODER.
ABRA A *SACOLA*, IDIOTA, OU EU--
GOODALL, ESTE HOMEM É NOSSO *CONVIDADO*. FAÇA COMO ELE QUER.
PREFIRO ENFIAR MEU PUNHO NELE.
SIM, BEM... TALVEZ *MAIS TARDE*.

JOSH WRIGHT.
MEU DEUS DO CÉU!
JOHN CONSTANTINE.
QUERO VER GEMMA. AGORA!
O QUE VOCÊ QUER REALMENTE NÃO IMPORTA, NÃO ACHA?
ENTÃO VÁ TIRANDO SUAS MÃOS DE MIM, PORRA!
SE OUSOU TOCAR NELA, SEU PSICOPATA, VOU TE FAZER EM PEDAÇOS.
VOCÊ NÃO ESTÁ EM CONDIÇÕES DE INICIAR NENHUMA FRASE COM "SE", ESTÁ?
MAS AQUI VAI UMA PRA VOCÊ.
SE ME IRRITAR, UMA ÚNICA VEZ QUE SEJA...
...EU VOU ARRANCAR OS OLHOS DELA COM UMA NAVALHA ENFERRUJADA.

O GRANDE ERRO FOI MATAR O RUSSO, OU PELO MENOS MATÁ-LO ANTES DE TERMOS SIDO APRESENTADOS.
O FILHO DA PUTA ESTAVA USANDO UM NOME FALSO. ENTÃO NÃO PUDEMOS RECUPERAR O FANTASMA DELE, COMO FIZEMOS COM TRASTE.
É POR ISSO QUE VOCÊ ESTÁ AQUI. QUERO DIZER, O HOMEM ACHOU QUE QUALQUER CONSTANTINE SERVIRIA, MAS APARENTEMENTE NÃO.
PORQUE NÓS TEMOS O SEPULCRO. TEMOS CERTEZA DISSO.
MAS NÃO TEMOS A MENOR IDEIA DA CARA QUE ESSA PORRA TEM.
CONTINUA